

Угода *N 113*

**про співпрацю
між Волинським національним університетом
імені Лесі Українки (м. Луцьк, Україна)**

і

Вищою школою фінансів та управління у Варшаві (Польща)

Волинський національний університет імені Лесі Українки в особі в. о. ректора, проф. Цюся Анатолія Васильовича, (надалі – українська сторона) та Вищою школою фінансів та управління у Варшаві в особі Директора з питань розвитку, др. Марчіна Станевського, (надалі – польська сторона) домовились про наступне:

§1 Предмет Угоди

1.1. Предметом Угоди є співпраця у таких галузях:

- наукові дослідження;
- навчальна та культурно-мистецька діяльність;
- методичне забезпечення навчального процесу.

§2 Організація співпраці

2.1. Для реалізації конкретних завдань сторони виділяють такі структурні підрозділи:

українська сторона: факультети та інститути університету;

польська сторона: факультети ВШФіУ.

2.2. Сторони будуть організовувати такі заходи:

щорічний обмін групами студентів; науково-педагогічне стажування викладачів, аспірантів, докторантів; наукове керівництво (консультування, рецензування) дисертаційними, магістерськими та дипломними роботами; читання спецкурсів викладачами з обох сторін; обмін досвідом, використання нових інформаційних технологій у навчальному та науковому процесі; ознайомлення з роботою молодіжних організацій та студентського самоврядування університетів; обмін друкованою продукцією для формування фондів бібліотек; публікації у виданнях вищих навчальних закладів, підготовка спільних публікацій і обмін ними; організація та проведення спільних наукових конференцій та симпозіумів; підготовка спільних проектів для фінансування через національні та міжнародні фонди; обмін виставками творів мистецтва і студентської творчості, художніми колективами і т.п.

2.3. Обидві структури зобов'язуються регулярно обмінюватись інформацією про заплановані конференції і семінари, а також надавати можливість науковим працівникам обох сторін брати участь у них.

2.4. Наукова тематика співпраці конкретизується безпосередньо між сторонами або зацікавленими підрозділами.

§3 Фінансова співпраця

3.1. Реалізація всіх спільних проектів здійснюється шляхом спільного фінансування на умовах, визначених окремими угодами.

3.2. Делегування науковців, працівників, студентів університетів, які беруть участь у визначених Угодою завданнях, буде здійснюватись на таких умовах: кошти на проїзд до місця призначення і на повернення виділяє делегуюча сторона. Перебування в країні партнера забезпечує делегуюча сторона.

3.3. Страхування членів делегації під час проїзду і перебування у навчальному закладі іншої сторони здійснює сторона, що направляє або інша зацікавлена особа.

§4 Використання результатів досліджень

4.1. Доступність результатів спільних досліджень для третьої сторони може мати місце лише за згодою сторін-виконавців на визначених ними умовах.

§5 Виконання Угоди

5.1. Кожна із сторін зобов'язана дотримуватись умов Угоди та несе відповідальність за їх невиконання.

5.2. Сторона не несе відповідальності за часткове або повне недотримання умов Угоди, якщо причини їх порушення були незалежними від умов сторін Угоди. Під цим також розуміються ті причини, що з'явилися після підписання Угоди як непередбачені.

5.3. У випадку, коли виконавець не в змозі виконати умови Угоди з причин, не зазначених у пункті 5.2., він зобов'язаний попередити про це іншу сторону і запропонувати свій варіант розв'язання проблеми.

§6 Розв'язання суперечок

6.1. Спірні питання, які можуть виникнути в процесі виконання Угоди, будуть розв'язуватись сторонами шляхом проведення консультацій, які триватимуть до вироблення спільних постанов.

§7 Кінцеві положення

7.1. Реалізація конкретних домовленостей буде здійснюватись шляхом укладання Додаткових Угод.

7.2. Сторони домовляються, що кореспонденція, статті і наукові праці, якими вони будуть обмінюватись, готуватимуться мовою сторони-виконавця, або однією із загальноприйнятих європейських мов (англійською, французькою, німецькою мовами).

7.3. Цю Угоду підготовлено у чотирьох примірниках: два – українською і два – польською мовами. Сторони отримують по два примірники кожною із мов. Усі примірники мають однакову юридичну силу.

7.4. Доповнення або зміни до даної Угоди вносяться, за згодою сторін, шляхом укладання окремих протоколів.

7.5. Угода може бути розірвана на умовах, погоджених між сторонами.

7.6. Угода вступає у дію з часу її підписання і діє безтерміново, якщо одна із сторін офіційно не повідомила про бажання припинити її дію.

Юридичні адреси сторін

Україна
Волинський національний університет
імені Лесі Українки
43025 Луцьк, проспект Волі, 13
тел. +38 03322 4 10 07,
e-mail: post@univer.lutsk.ua

В.о. ректора
Проф. А.В. Цюс



Польща
Вища школа фінансів та
управління у Варшаві
вул. Павя 55, 01-030 Варшава
Тел. (0-22) 536-54-76
e-mail: rzecznik@vizja.pl

Директор з розвитку
др. Марчін Станевські

WYŻSZA SZKOŁA
FINANSÓW I ZARZĄDZANIA
01-030 Warszawa, ul. Pawia 55
Regon 017280300

Stowarzyszenie

C. Stanewski

Podpisany: [Signature]